

Любовь пространства...

Поэтика места
в творчестве
Бориса Пастернака

К пятидесятилетию присуждения
Пастернаку Нобелевской премии
23 октября 1958 года



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

*Издание подготовлено при содействии Министерства культуры
и массовых коммуникаций Пермского края в рамках
региональной программы «Пермский период Бориса Пастернака»*

Редакционная коллегия:

*Вяч. Вс. Иванов, Жорж Нива, Мишель Окуторье,
Е. В. Пастернак, Е. Б. Пастернак, Жаклин де Пруайар*

Л 93 «Любовь пространства...»: Поэтика *места* в творчестве Бориса Пастернака / Отв. ред. В. В. Абашев; Пермский гос. ун-т; Ин-т мировой культуры Моск. гос. ун-та; Науч. совет «История мировой культуры» РАН. — М.: Языки славянской культуры. — 424 с., ил.
(Вклейки после с. 240 и в конце книги.)

ISBN 978-5-9551-0276-4

Основную часть книги составляют материалы Международной конференции «“Любовь пространства...”: Поэтика *места* в художественном мире и судьбе Бориса Пастернака» (Пермь, 2006).

В первой части сборника размещены статьи, посвященные исследованию как географически локализованных мест жизни и творчества Пастернака (Италия, Марбург, Урал, Москва), так и универсальных локусов пастернаковского художественного пространства (лестница, сад, лес и др.). Значительное внимание уделяется поэтике романа «Доктор Живаго».

Содержание второго раздела сборника — «Пермский альбом Бориса Пастернака» — мотивировано местом и временем проведения конференции: Пермский край, год 90-летия путешествия Бориса Пастернака на Урал. В этом разделе представлены сведения о пермских реалиях пастернаковских произведений и альбом фотоиллюстраций. Здесь также впервые публикуются фрагменты воспоминаний Б. И. Збарского о жизни во Всеволодо-Вильве.

ББК 83.3(2Рос=Рус)

*В оформлении переплета и форзацев использованы
фотографии В. Мельника*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0276-4

© Авторы, 2008

© Языки славянской культуры, оригинал-макет, 2008

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	7
---------------------------	---

I

<i>Вяч. Вс. Иванов. Хронотопы творческой биографии Б. Л. Пастернака</i>	13
---	----

Место в художественном мире Бориса Пастернака

<i>Е. Б. Пастернак. Урал впервые</i>	37
<i>В. В. Абашев. Место и текст. Заметки о стихах, написанных во Всеволодо-Вильве</i>	43
<i>Иен Лилли. Пастернаковская Москва, пастернаковская Пермь</i>	69
<i>Стефано Гардзонио. Италия: реальный и идеальный топос в поэтике Бориса Пастернака, несколько замечаний о рассказе «Апеллесова черта»</i>	79
<i>К. М. Поливанов. Особенности изображения пространства и пространственных законов в пастернаковских описаниях Марбурга</i>	87
<i>Тимоти Сёргэй. «В стихах рос и творился свой Лондон...»: Стиховое «диккенсианство» у раннего Пастернака</i>	95
<i>Ежи Фарыно. Мифопоэтичность пастернаковских локусов: откуда и как туда попадают и как и куда оттуда выбираются</i>	105

Пространство Бориса Пастернака: метафизика и поэтика

<i>Жаклин де Пруайар. «Привлечь к себе любовь пространства...»</i>	111
<i>Мишель Окутюре. Пространство и звук (о звуковом восприятии пространства в поэтике Б. Пастернака)</i>	123
<i>Анжела Ливингстон. Значение места в пастернаковской теории вдохновения (в отношении к его ранней прозе)</i>	131
<i>Fiona Bjorling. From Paris To Reitarskaia. The Significance Of Place In Pasternak's Definition Of Poetry</i>	139
<i>Нэнси Поллак. Любопытное явление любимой в погоде «Сестры моей жизни»</i>	149
<i>Н. А. Фатеева. О том как живет и работает пастернаковская лестница. К вопросу о феминизации пространства в художественном мире Бориса Пастернака</i>	159
<i>Сюзанна Витт. О пространстве леса в поэтике Пастернака</i>	175

<i>С. В. Бурдина.</i> Пространство лирики Пастернака конца 1910-х — начала 1920-х годов: «Даль». «Сад».....	189
<i>Р. С. Стивак.</i> Вертикаль в художественном пространстве сада Б. Пастернака (1910—1920-е годы).....	199
<i>Наталья Анри.</i> Время в структуре автобиографического повествования Б. Л. Пастернака («Охранная грамота» и «Люди и положения»)	211

В пространстве культуры

<i>Е. В. Пастернак.</i> Опыт русского Фауста	221
<i>Вяч. Вс. Иванов.</i> «Занятие философией» Бориса Пастернака.....	233
<i>Томас Венцлова.</i> Пространство сна: Лермонтов и Пастернак	241
<i>Лора Трубецкая.</i> Волшебство или маскировка? Понятие мимики у Пастернака Набокова	253
<i>Е. А. Папкова.</i> Путь на восток в произведениях Б. Пастернака «Доктор Живаго» и Вс. Иванова «Возвращение Будды».....	261
<i>А. В. Вигилянская.</i> От «сложности» к «неслыханной простоте». Зеркало в творчестве Пастернака и Рильке.....	271
<i>Т. Л. Фроловская.</i> Евразийское мировоззрение Пастернака	283

Пути Живаго

<i>Виллем Вестстейн.</i> Описание персонажей в романе «Доктор Живаго».....	295
<i>Л. Л. Горелик.</i> Роман «Доктор Живаго» и волшебная сказка: путь инициации Юрия Живаго.....	305
<i>И. П. Смирнов.</i> «Доктор Живаго» в его отношении к киноискусству	319
<i>Жорж Нива.</i> «Доктор Живаго» в черно-белой магии Алексеева или память в плену простора.....	351

Ad marginem

<i>Genius Loci</i> (фрагменты обсуждения за круглым столом)	357
Реплики (из дискуссии на конференции)	365

II

Пермский альбом Бориса Пастернака

<i>В. В. Абашев.</i> Пермские реалии в произведениях Бориса Пастернака (материалы для комментария).....	375
<i>Б. И. Збарский.</i> Из воспоминаний	401

CONTENTS

Preface.	7
------------------	---

I

<i>Vyach. Vs. Ivanov. The chronotops in creative biography of B. Pasternak</i>	13
--	----

Place in the artistic world of Boris Pasternak

<i>E. B. Pasternak. The Urals for the first time.</i>	37
<i>V. V. Abashev. Place and Text. Notes on poems written in Vsevolodo-Vilva</i>	43
<i>Ian Lilly. Pasternak's Moscow, Pasternak's Perm</i>	69
<i>Stefano Garzonio. Italy: real and ideal topos in Boris Pasternak' Poetics: Some remarks on the novel «The Mark of Apelles»</i>	79
<i>K. M. Polivanov. The peculiarities of depicting space and spatial laws in Pasternak's descriptions of Marburg</i>	87
<i>Timothy D. Sergay. «'In my verses there arose a London of my own creation...」: Verse 'Dickensianism' in Early Pasternak.</i>	95
<i>Jerzy Faryno. Mythopoetics of Pasternak's loci: from where and how one gets into them and where one gets out of them</i>	105

Boris Pasternak's space: metaphysics and poetics

<i>Jackline de Pruar. «Privlech` k sebe lubov` prostranstva...»</i>	111
<i>Michel Aucouturier. Space and Sound (on sound perception in B. Pasternak's poetics)</i>	123
<i>Angela Livingstone. The Meaning of Place in Pasternak's theory of inspiration (in relation to his early prose)</i>	131
<i>Fiona BJORLING. From Paris To Reitarskaia. The Significance Of Place In Pasternak's Definition Of Poetry</i>	139
<i>Nancy Pollak. The Curious Appearance of the Beloved in the Weather in «My Sister Life»</i>	149
<i>N. A. Fateeva. The way how Pasternak's «ladder» lives and works: some notes on the problem of feminization of space in the poetical world of Boris Pasternak</i>	159
<i>Susanna Witt. On the Space of the Forest in the Poetics of Boris Pasternak</i>	175

<i>S. V. Burdina.</i> The space in Pasternak's lyrics in the end of the 1910-s beginning of the 1920-s: «Distance». «Garden».	189
<i>R. S. Spivak.</i> The vertical dimension in Pasternak's artistic space of garden (1910–1920-s)	199
<i>Natalia Henry.</i> Time structure in «Safe conduct» and «An essay in autobiography»	211

In the sphere of culture

<i>E. V. Pasternak.</i> The experience of russian Faust	221
<i>Vyach. Vs. Ivanov.</i> «The studying of philisophy» by Boris Pasternak	233
<i>Thomas Venclova.</i> The space of sleep: Lermontov and Pasternak	241
<i>Laure Troubetzkoy.</i> Magic or camouflage? The notion of mimicry in the novels of Pasternak and Nabokov	253
<i>E. A. Papkova.</i> The way to the East in Pasternak's «Doctor Zhivago» and V. Ivanov's «The Return of Buddah»	261
<i>A. V. Vigilianskaya.</i> From complexity to «unheard-off simplicity» mirror in creation of Pasternak and Rilke	271
<i>T. L. Frolovskaya.</i> Pasternak's eurasian phiposophy of life	283

The ways of Zhivago

<i>Willem G. Weststeijn.</i> The description of characters in «Doctor Zhivago»	295
<i>L. L. Gorelic.</i> The novel «Doctor Zhivago» and a fairy-tale: the way of initiation of Yuri Zhivago	305
<i>I. P. Smirnov.</i> «Doctor Zhivago» in its relation to cinematography	319
<i>Georges Nivat.</i> «Doctor Zhivago» in black and white magic of Alekseyev's graphic or the memory captured by space	351

Ad marginem

<i>Genius Loci</i> (fragments of the round-table discussion)	357
Remarks (fragments of the conference discussion)	365

II

Perm album of Boris Pasternak

<i>V. V. Abashev.</i> Perms phenomena in Pasternaks works. Materials for the commentary	375
<i>B. I. Zbarsky.</i> From Memoirs	401

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Основную часть предлагаемой вниманию читателя книги составили доклады, прозвучавшие на Международной конференции «“Любовь пространства...”: поэтика *места* в художественном мире и судьбе Бориса Пастернака». Конференция состоялась в Перми в 2006 году.

Выбор темы для обсуждения был обусловлен двумя обстоятельствами. Прежде всего, исключительной важностью категории пространства в художественном мире поэта. Если исходить из убежденности Пастернака, что художественные «формы должны следовать из особого свойства каждого художнического внимания, как следуют выводы из мыслей остальных людей»¹, то пастернаковское видение мира можно охарактеризовать как сугубо пространственное. Любое значение он мыслил не отвлеченно, но вещественно. Скорее даже, *видел* значение размещенным в нем соответствующем участке пространства, реального или воображаемого. Напротив, любой функционально и физически обособленный участок пространства, место, он воспринимал как некий явленный опространствленный смысл или возможность смысла, который надо понять: «где пруд как явленная тайна». Осмысление места и размещение смысла — одна из движущих творчество потребностей художественного видения Пастернака.

Даже к самому слову *пространство* у Пастернака было особое отношение. Он, вероятно, одним из первых в русской поэтической традиции слово *пространство* сделал объектом интеллектуальной и эстетической рефлексии и носителем емкого поэтического смысла. По частотности употребления этой лексемы с Пастернаком из современников можно сблизить только такого поэта-пространственника как Осип Мандельштам² и их предшественника Андрея Белого. Похоже, пространство

¹ Пастернак Б. Л. Полн. собр. соч.: В 11 т. М., 2004. Т. 7. С. 185. В дальнейшем ссылки на это издание будут приводиться прямо в тексте в скобках с указанием тома и страницы.

Стоит напомнить это размышление из июльского 1914 года письма к родителям: «Мне кажется, художественное дарование заключается вот в чем: надо роковым, инстинктивным и не-произвольным образом видеть так, как все прочие думают, и наоборот думать так, как все прочие видят. Это значит вот что: поле зрения не должно быть каким-то неизбежно навязанным сырьем, в котором глаз не повинен и не ответствен за него, — формы должны следовать из особого свойства каждого художнического внимания, как следуют выводы из мыслей остальных людей. И напротив все ощущения отвлеченных вещей, броде сознания времени, прошлого, сознание пространственных схем и т. д. — вообще все мысли художника должны лежать в нем в виде необработанно диковинной залежи, тяжелой, темной, телесной и осязательной».

² По наблюдениям Пановой, до символистов слово «пространство» в языке русской поэзии употреблялось исключительно редко. В стихах Пушкина его вовсе нет, у Тютчева оно встречается только единожды в переводе, у Фета — 2 раза, а у Мандельштама — 19 (Панова 2003: 21).

для Пастернака было не абстракцией, нейтральным вместилищем всего, а всегда чувственно конкретным феноменом, чем-то вроде живой субстанции, лоном веющей, порождающим многообразие и пестроту предметов. У него «березы, метлы, голодранцы, / Афиши, кошки и столбы скользят / Виденьями влюбленного пространства» (2, 11).

Пространство у Пастернака мыслящее и чувствующее, хоть и немое. Можно говорить об эросе пространства у Пастернака. О зове пространства, обращенном к художнику, сказано в «Двадцати строфах с предисловием»: «Графленая в линейку десь! / Вглядись в ту сторону, откуда / Нахлынуло все то, что есть, / Что я когда-нибудь забуду. (...) Как разом выросшая рысь, / Всмотрись во все, что спит в тумане, / А если рысь слаба вниманьем, / То пристальней еще всмотрись. / Одна оглядчивость пространства / Хотела от меня поэм. / Одна она ко мне пристрастна, / Я только ей не надоем. / Когда, снуя на задних лапах, / Храпел и шерсть ерошил снег, / Я вместе с далью падал на пол / И с нею ввязывался в грех. / По барабанной перепонке / Несущихся, как ты, стихов / Суди, имею ль я ребенка, / Равнина, от твоих пахов?» (1, 231—232). Чтобы вполне состояться, пространство хочет поэмы от художника. Поэтому в ином месте показавшаяся бы парадоксальной строчка о любви пространства, которую должен заслужить человек, выглядит само собой разумеющейся у Пастернака.

Пастернак чуток к символизму пространства и перемещений. В его восприятии пространство неоднородно. Его образует множество особых топосов — участков, мест, каждое из которых имеет свою эмоциональную окраску, смысловую структуру и соответствующую сюжетику. Особенно Пастернак чувствителен к границам, узлам и складкам пространства, где встречаются, сталкиваются и соотносятся разноприродные места. Поэтому так обостренно воспринимает он смысловую насыщенность *предместья* (стихотворение «Метель»), *заставы* («сказка о заставах» в письме к О. М. Фрейденберг от 23 июля 1910), *полустанка* (фрагмент «Часто многие из нас...» (3, 481)), *вокзала* (стихотворение «Вокзал»). Поэтому такое значение в его поэтическом мире играет *окно* (Жолковский, Щеглов 1996).

Помимо универсальных общелитературных топосов — таких, как сад, застава, вокзал, окно или лестница, та же логика осмысливания пространства распространяется у Пастернака на реальные географически локализованные места. Вспомним хотя бы «Письма из Тулы». Взрывной поворот в развитии действия и размышление героя происходит, когда он внезапно осознает, где находится, что он в Туле — на территории Льва Толстого. Тогда только ему открывается подоплека его собственных переживаний: «Тут мгновенное соображение наваливается на все, что было в зале (...) и как на рычаге поворачивает сцену, и вот как. — Ведь это Тула! Ведь эта ночь — ночь в Туле. Ночь в местах толстовской биографии. Диво ли, что

236—239). По нашим предварительным подсчетам, Пастернак по частотности этой лексемы совпадает с Мандельштамом; у Андрея Белого только в книге стихов «Пепел» — 23 словоупотребления.

тут начинают плясать магнитные стрелки? Происшествие — в природе местности. Это случай на *территории совести*, на ее гравитирующем, рудоносном участке» (3, 29). Так у Пастернака складывается своя поэтическая география или геопоэтика — поэтика мест, которые становились местами его судьбы, реальной или воображаемой: Марбург, Италия, Москва, Кавказ.

Среди таких мест — пастернаковский Урал. И место проведения конференции служило другим решающим мотивом для выбора темы о художественном пространстве у Пастернака. Конференция была приурочена к 90-летию его приезда и жизни в Прикамье. На севере Пермской губернии в поселке Всеволодо-Вильва Пастернак провел почти шесть месяцев с января по июнь 1916 года. Уральское путешествие Пастернака, его роль в жизни и творчестве поэта остаются одним из малоизученных сюжетов его творческой биографии. Поэтому одной из задач конференции было познакомить исследователей творчества Пастернака *de vizu* с местами, знакомыми большинству только как слова из текста: Кама, Пермь, Усолье, Чусовая, Кизел, Мотовилиха, Ивака. На конференции эту задачу решала экскурсия по пастернаковским местам Прикамья. С той же целью в состав книги включен раздел «Пермский альбом Бориса Пастернака». В этом разделе представлены сведения о пермских реалиях в произведениях Пастернака — материалы для комментирования текстов. Многочисленные фотоиллюстрации, объединенные в своего рода альбом, дают наглядное представление о местах, где жил и которые видел Борис Пастернак в 1916 году. Здесь же впервые публикуются фрагменты воспоминаний Б. И. Збарского о Всеволодо-Вильве.

Литература

Жолковский, Щеглов 1996 — Жолковский А. К., Щеглов Ю. К. Работы по поэтике выразительности. М., 1996. С. 209—239.

Панова 2003 — Панова Л. Г. ‘Мир’, ‘пространство’, ‘время’ в поэзии Осипа Мандельштама. М., 2003.

